



 **FERNO**®



**TREPPENTRANSPORT**

## Beratung und Vorführung

Wenn Sie vor Ihrer Kaufentscheidung eine Beratung wünschen oder Produkte sehen möchten, kommt einer unserer Produktberater gerne zu Ihnen.

FERNO Transportgeräte GmbH  
Zobelweg 9  
53842 Troisdorf

Telefon +49 2241 9483 0  
Fax +49 2241 9483 25

info@ferno.de  
www.ferno.de



Dieser Katalog zeigt Modelle, Ausstattungsumfänge und Konfigurationsmöglichkeiten der für den deutschen Markt von der Ferno Transportgeräte GmbH gelieferten Produkten. In anderen Ländern der Europäischen Union können sich Abweichungen von den in diesem Katalog beschriebenen oder gezeigten Ausstattungsumfängen in Bezug auf Serien- und Sonderausstattung ergeben.

Bei den in diesem Katalog gezeigten Modellen handelt es sich fast ausnahmslos um CE zertifizierte Medizinprodukte.



E 2023 TREPPENTRANSPORT 20230918  
©2023 Ferno Transportgeräte GmbH.  
Technische und redaktionelle Änderungen vorbehalten.



## **FAST CHAIR**

**FAST (ohne Raupe)**

**FAST-F (mit fester EZ Glide Raupe)**

**FAST-R (mit abnehmbarer EZ Glide Raupe)**

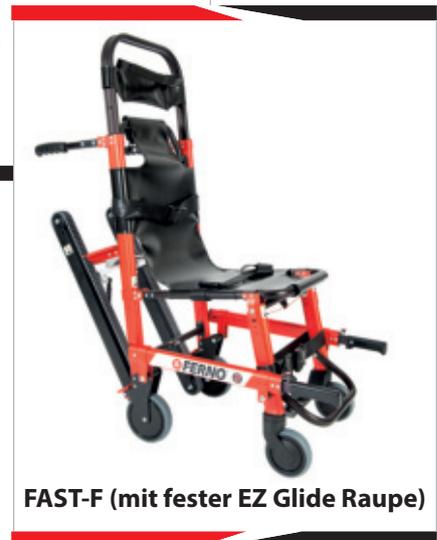
**FAST-RPT (mit abnehmbarem elektrischem PowerTraxx System)**

## TREPPENTRANSPORT



**FAST (ohne Raupe)**

**FAST-R  
(mit abnehmbarer  
EZ Glide Raupe)**



**FAST-F (mit fester EZ Glide Raupe)**

### FAST Trag- und Treppenstuhl

Die FAST CHAIR Tragstühle sind für den professionellen Einsatz konzipiert und dienen dem Transport eines sitzenden Patienten.

Die FAST Trag- und Treppenstühle können ebenerdig gerollt und treppab und treppauf getragen werden. Die Versionen mit Raupensystem FAST-F und FAST-R können Treppen hinunter und FAST-RPT kann Treppen hinauf und hinunter gefahren werden, ohne dass die Bediener die Stühle tragen müssen.

Die Tragstühle sind mit vier Traggriffen, einer klappbaren Fußstütze sowie zwei Schwenkrollen vorne und zwei Laufrollen hinten, mit Feststellbremse, ausgestattet.

Zur platzsparenden Unterbringung sind die Tragstühle klappbar und können im geklappten Zustand in der optional erhältlichen Wandhalterung FAST-WH sicher arretiert werden. Die Wandhalterung ist nach EN 1789 mit den FAST Tragstühlen crash-gestestet.

Die FAST CHAIR Tragstühle sind in vier verschiedenen Versionen erhältlich:

- FAST** (ohne Raupe)
- FAST-F** (mit fester EZ Glide Raupe)
- FAST-R** (mit abnehmbarer EZ Glide Raupe)
- FAST-RPT** (mit abnehmbarem elektrischem PowerTraxx System)



**Bedienteil**

**FAST-RPT(mit abnehmbarem elektrischem PowerTraxx System)**


**Ausstattungsmerkmale** aller Modelle der FAST Chair Reihe

- Die Aluminiumkonstruktion eignet sich für Patienten bis zu 225 kg Gewicht
- Zwei 125 mm vordere Schwenkrollen und zwei 150 mm große starre Laufrollen mit Feststellbremse hinten
- Gute Manövrierfähigkeit selbst bei engen Raumverhältnissen oder Fluren
- Hinterer Führungsbügel ausziehbar und in 4 Positionen arretierbar von 1000 bis 1580 mm
- Vordere Traggriffe in 5 Positionen feststellbar bis maximal 340 mm
- Abnehmbarer, leicht zu reinigender Bezug
- Kopfstütze, klappbare Fußstütze und drei Patientengurte serienmäßig
- 4-Punkt Hosenträgerbegurtung, klappbare Armlehnen, Zubehörnetz und Wandhalterung FAST-WH als Zubehör erhältlich
- Die Raupensysteme EZ-Glide und PowerTraxx sind als Nachrüstsatz erhältlich und können untereinander ausgetauscht werden
- Alle Modelle der FAST Chair Reihe entsprechen dem internationalen Standard EN 1865-4 2012

**Sitzfläche und Rückenlehne**

Ab der zweiten Jahreshälfte 2022 werden alle FAST Chair Modelle mit fester, ansteckbarer Sitzfläche und Rückenlehne ausgeliefert. Dieses Extra an Patientenkomfort ist auch nachträglich für alle FAST Chair Modelle erhältlich.


**Klappbare Fußstütze**

**Klappgriffe**

**Kopfstütze**
**TECHNISCHE DATEN**

|        | Höhe min. | Breite gesamt | Breite Sitz | Tiefe offen min. | geklappt Länge x Breite x Tiefe | Gewicht | Belastbarkeit max. |
|--------|-----------|---------------|-------------|------------------|---------------------------------|---------|--------------------|
| FAST   | 1 000 mm  | 516 mm        | 415 mm      | 695 mm           | 1 000 x 516 x 200 mm            | 11,2 kg | 225 kg             |
| FAST-F | 1 000 mm  | 516 mm        | 415 mm      | 695 mm           | 1 000 x 516 x 200 mm            | 15 kg   | 225 kg             |

|          | Höhe min. | Breite gesamt | Breite Sitz | Tiefe offen | geklappt Länge x Breite x Tiefe | Gewicht o. Raupe | Gewicht m. Raupe | Belastbarkeit max. |
|----------|-----------|---------------|-------------|-------------|---------------------------------|------------------|------------------|--------------------|
| FAST-R   | 1 000 mm  | 516 mm        | 415 mm      | 695 mm      | 1 000 x 516 x 215 mm            | 11,2 kg          | 15 kg            | 225 kg             |
| FAST-RPT | 1 000 mm  | 516 mm        | 415 mm      | 695 mm      | 1 000 x 516 x 215 mm            | 11,2 kg          | 25 kg            | 225 kg             |

## TREPPENTRANSPORT

### Optionales Zubehör



**FAST-NZ  
Zubehörnetz**  
z. B. für eine Sauerstoffflasche



**FAST-AL  
Klappbare Armlehnen**  
für erhöhten Patientenkomfort.



**FAST 417**  
4-Punkt Hosenträgerbegurtung

### PowerTraxx FAST elektrisches Raupensystem

Als Nachrüstsatz ist das elektrische PowerTraxx Raupensystem für die Tragstühle lieferbar, die ohne Raupe angeschafft wurden oder als Austausch des EZ Glide Raupensystems.

Elektrisch können bis zu 225 kg Gewicht treppab UND treppauf befördert werden ohne zu heben oder zu tragen.

Mit einer Akkuladung können bis zu 800 Stufen überwunden werden.

Der Tragstuhl wird über intuitiv bedienbare Tasten gesteuert und kontrolliert.



**EZ Glide Raupensystem**

Als Nachrüstsatz ist die mechanische EZ Glide Raupe für die Tragstühle lieferbar, die ohne Raupe angeschafft wurden.

### FAST-WH Wandhalterung

Die Wandhalterung dient zur sicheren Fixierung der FAST Chair Tragstuhlmodelle FAST, FAST-F, FAST-R und FAST-RPT. Die Halterung wird an der Wand des Fahrzeugs oder an der Wand in einem Gebäude angebracht und sichert den zusammengeklappten Tragstuhl.

Die Wandhalterung ist nach EN 1789 mit den FAST Chair Tragstühlen crash-gestestet.

### Staubschutzabdeckung FAST 385

Kann in Verbindung mit der Wandhalterung verwendet werden und schützt den FAST Stuhl vor unnötiger Verschmutzung.





**TREPPENTRANSPORT  
LEICHT GEMACHT**

## TREPPENTRANSPORT

### 59 TPH PowerTraxx™ EZ Glide® Treppentragstuhl mit elektrischem Raupensystem

**Der Tragstuhl 59 TPH mit PowerTraxx™ Technologie befördert Patienten von bis zu 227 kg treppab oder treppauf mit elektrischem Raupenantrieb.**

#### Treppentragstuhl 59 TPH

Die Grundausstattung des Stuhls entspricht dem bekannten Modell 59 TH.

Die vorderen Teleskoptraggriffe und der Griff am oberen Stuhlrahmen sind in fünf Positionen verstellbar. Weiterhin ist der Tragstuhl mit zwei starren Laufrollen hinten und zwei schwenkbaren Rollen vorn ausgestattet. Zwei arretierbare Klappgriffe hinten dienen zum bequemen Tragen, sollte es einmal notwendig sein. Die klappbare Fußstütze bietet zusätzlichen Komfort.

Der Tragstuhl ist klappbar und kann bei Nichtgebrauch platzsparend im Fahrzeug untergebracht werden. Serienmäßig wird der Tragstuhl in der Farbe rot ausgeliefert. Zum Lieferumfang gehören drei Patientenhaltegurte.

Das Besondere an diesem Stuhl ist der kleine, aber starke Elektromotor, der das Raupensystem antreibt. Der Bediener bestimmt Richtung und Tempo per Knopfdruck und muss den Stuhl lediglich führen.

Mit einem geladenen Akku können ca. 800 Stufen mit einem ca. 110 kg schweren Patienten überwunden werden.

Die Treppengleitfunktion ist abwärts auch ohne Motor möglich.

Das Zubehör des Modell 59 TH kann auch für diesen Stuhl verwendet werden, lediglich die KFZ-Halterung ist unterschiedlich.

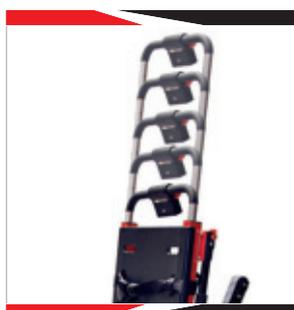


**Einfach und rüchenschonend über jede Treppe.**





Führbügel



Bedienpad



Batterie-Pack



Große Laufrollen mit Bremse





## Treppentragstuhl 59 TPH

Der Tragstuhl 59 TPH mit PowerTraxx™ befördert Patienten von bis zu 227 kg treppab oder treppauf.

Dabei übernehmen Motor und Raupensystem die Arbeit, der Bediener muss das Gewicht nicht selbst heben.



Einfache und intuitiv zu bedienende Steuerung.



Ein Ladegerät gehört zum Lieferumfang, Aufladezeit ca. 1 Std.



Motor und Direktantrieb sorgen für maximale Sicherheit auf der Treppe.

### TECHNISCHE DATEN

|        | Höhe min. | Breite gesamt | Breite Sitz | Tiefe offen max. | Tiefe offen min. | geklappt Länge x Breite x Tiefe | Gewicht  | Belastbarkeit max. |
|--------|-----------|---------------|-------------|------------------|------------------|---------------------------------|----------|--------------------|
| 59 TPH | 953 mm    | 516 mm        | 419 mm      | 1 295 mm         | 724 mm           | 953 x 516 x 254 mm              | 25,67 kg | 227 kg             |



## Treppentragstuhl 59 TH

Der Tragstuhl 59 TH ist eine Kombination aus Trag- und Gleitstuhl. Durch das am hinteren Stuhlrahmen angebrachte Gleitsystem wird der Patiententransport über längere Treppen erheblich erleichtert. Sie müssen den Stuhl mit dem Patienten nicht mehr anheben, denn die Gleitschienen ermöglichen ein sicheres und sanftes Gleiten treppab.

Die Gleitschienen sind mit einem rutschfesten Material ausgestattet und können bei Nichtgebrauch nach oben geklappt werden. Zwischen dem Boden und den Schienen ist genügend Platz, so dass der Stuhl auch problemlos in jeder Situation gerollt werden kann. Die Schienen behindern den normalen Gebrauch nicht.

Durch die stabile Rahmenkonstruktion ergibt sich eine hohe Belastbarkeit. Daher erleichtert der EZ Glide® vor allem den Transport von schweren Patienten.

Weiterhin ist der Tragstuhl mit zwei starren Laufrollen hinten und zwei schwenkbaren Rollen vorn ausgestattet. Zwei arretierbare Klappgriffe hinten dienen zum bequemen Tragen. Zum Lieferumfang gehören drei Patientenhaltergurte.

Serienmäßig wird der Tragstuhl in der Farbe rot ausgeliefert.



Die klappbare Fußstütze bietet zusätzlichen Komfort.



Der Tragstuhl ist klappbar und kann bei Nichtgebrauch platzsparend im Fahrzeug untergebracht werden.



Die vorderen Teleskoptraggriffe und der Griff am oberen Stuhlrahmen sind in fünf Positionen verstellbar.

### TECHNISCHE DATEN

|       | Höhe min. | Breite gesamt | Breite Sitz | Tiefe offen max. | Tiefe offen min. | geklappt Länge x Breite x Tiefe | Gewicht | Belastbarkeit max. |
|-------|-----------|---------------|-------------|------------------|------------------|---------------------------------|---------|--------------------|
| 59 TH | 953 mm    | 516 mm        | 419 mm      | 1 295 mm         | 724 mm           | 953 x 516 x 200 mm              | 15 kg   | 227 kg             |

## TREPPENTRANSPORT

### Zubehör für Treppentragstuhl 59 TH und 59 TPH



#### Quick Hold Wandhalterung 59-521 W (0822096)

Wird der Tragstuhl 59 TH oder 59 TPH nicht im Kranken- oder Rettungswagen, sondern als Evakuierungstuhl in Gebäuden eingesetzt, so kann er mit dieser Halterung gut sichtbar im Treppenhaus an geeigneter Stelle untergebracht werden.

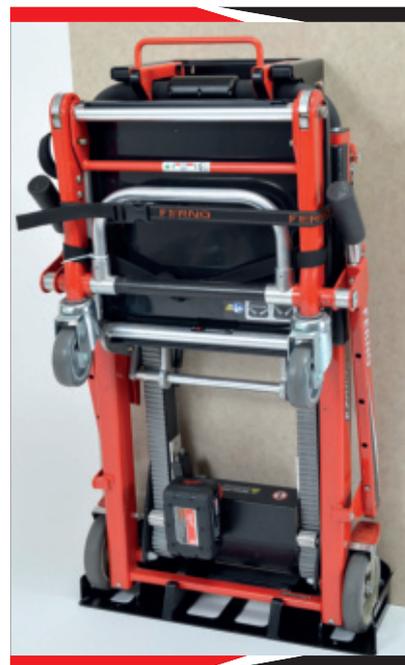


#### Kwik-Klip Begurtung 0314002

Zur sicheren Fixierung des Oberkörpers während des Transports auf dem Tragstuhl. Bestehend aus zwei verstellbaren über Kreuz verlaufenden Oberkörpergurten sowie einem verstellbaren Beckengurt. Anbringung erfolgt am Rahmen des Tragstuhls.

#### Wandhalterung 59-521 PH

Die zweiteilige Wand-/Bodenhalterungen dient der sicheren Befestigung des zusammengeklappten Tragstuhls 59 TPH während des Transports im Rettungsdienstfahrzeug.



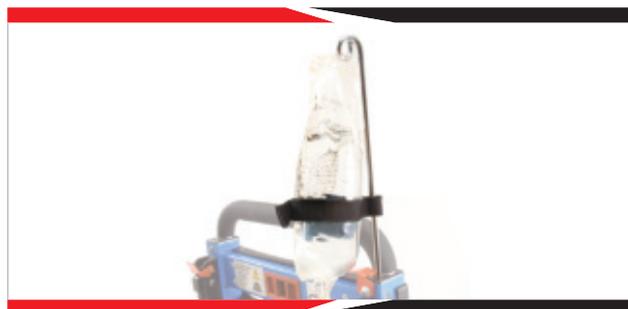
#### Wandhalterung 59-521

Die zweiteilige Wand-/Bodenhalterungen dient der sicheren Befestigung des zusammengeklappten Tragstuhls 59 TH während des Transports im Rettungsdienstfahrzeug.



### Infusionshalter 59-511

Ausziehbar, zur Aufnahme einer Infusionsflasche.



### Oxy-Clip Sauerstoffflaschenhalter 59-514

Mit federgespanntem Mechanismus für schnelles Anbringen und Entfernen.



### ClickOn-Kopfstütze 0822430 mit Tasche

Passend für 59 TH und 59 TPH, Anbringung am Führungsbügel, mit Stirnbegürtung und Aufbewahrungstasche.



### Staubschutzabdeckung 59-385

Kann in Verbindung mit der Wandhalterung verwendet werden und schützt den Tragstuhl 59 T / 59 TH oder 59 TP / 59 TPH vor unnötiger Verschmutzung.





## Treppen- und Tragstuhl Compact 2 Track

Die bekannten Eigenschaften dieses Tragstuhls - leicht, einfach zu bedienen und robust - werden bei diesem Modell durch eine Adaption ergänzt, die es erlaubt, mit wenigen Handgriffen eine Treppenraupe anzudocken, wenn es die Einsatzsituation erfordert. Patienten können so sicher und ohne große Kraftanstrengung treppab transportiert werden, somit auch minimiertes Risiko einer Verletzung für den Bediener.

Der höhenverstellbare hintere Führungsbügel kann an die Größe des Bedieners angepasst werden. Der Transport des Patienten auf ebenem Grund oder auf der Treppe, über Fahrzeugrampen etc. wird somit erleichtert, sicherer und ausbalancierter. Die großen Räder machen den Transport auf unebenem Boden ebenfalls sicherer.

Die Kombination des Tragstuhls mit der Treppenraupe reduziert die Transportrisiken und verringert das Gewicht, das der Bediener tragen muss.



### Ausstattung/Eigenschaften:

- Vielseitig einsetzbar, schnelles Anbringen der Treppenraupe
- Leichte, haltbare Konstruktion aus Edelstahlrohr
- Sitzfläche und Kopfpolster aus antibakteriellem Material
- Platzsparend unterzubringen
- Treppenraupe wird in einer Tragetasche untergebracht



## Tragstuhl Compact 2

Der Tragstuhl Compact 2 ist unverzichtbar für den Patiententransport in engen Räumlichkeiten:

### Ausstattungsmerkmale:

- Komfortable Sitzposition für den Patienten
- Einfach zu reinigende Oberfläche, Bezug kann bei Bedarf abgenommen werden
- Platzsparend unterzubringen
- Große Räder (178 mm) und Querachse sorgen für Stabilität auch auf unebenem Grund
- Optional: Wandhalterung 081931400  
Schutzhülle 092299401  
Tragetasche 031350600



### TECHNISCHE DATEN

|                 | Höhe min. | Höhe max. | Breite | Tiefe  | Tiefe geklappt | Gewicht | Belastbarkeit max. |
|-----------------|-----------|-----------|--------|--------|----------------|---------|--------------------|
| Compact 2       |           | 935 mm    | 445 mm | 420 mm | 285 mm         | 9 kg    | 200 kg             |
| Compact 2 Track | 1 062 mm  | 1 445 mm  | 450 mm | 950 mm | 295 mm         | 14,9 kg | 200 kg             |

## TREPPENTRANSPORT

### Tragstuhl 40 / 40 G

Einfache Handhabung durch nur zwei Bediener ermöglicht den Patiententransport auch bei engsten Räumlichkeiten.

Der Tragstuhl ist mit zwei Laufrollen hinten, zwei Teleskoptraggriffen vorn und zwei Klappgriffen am hinteren Stuhlrahmen ausgestattet. Die Teleskoptraggriffe dienen zum Treppentransport. Die hinteren Laufräder gestatten ein leichtes Manövrieren auf glattem Untergrund. Der orangefarbige Kunststoffbezug ist flüssigkeitsabweisend und daher gut zu reinigen. Bei Nichtgebrauch lässt sich der Tragstuhl klein zusammenklappen und gut verstauen. Zur Grundausstattung gehören drei Haltegurte.

Basierend auf dem Modell 40 besitzt das Modell 40 G zwei Schwenkrollen hinten, starre Laufrollen vorn und zwei zusätzliche Klappgriffe am hinteren Stuhlrahmen. Damit wird das Tragen speziell für den hinteren Bediener erheblich erleichtert. Wird er nicht gebraucht, lässt sich der Tragstuhl 40 G ebenfalls zusammenklappen und gut verstauen.



### Tragstuhl 42 / 48

Der Tragstuhl Modell 42 ist so konstruiert, dass er bei Nichtgebrauch auf kleinstem Raum untergebracht werden kann. Benötigt man ihn, ist er mit zwei Handgriffen einsatzbereit - einfacher Klappmechanismus mit Sperre. Der Tragstuhl ist mit vier Laufrollen und vier Klappgriffen ausgestattet. Drei Haltegurte gehören zur Grundausstattung.

Der Tragstuhl Modell 48 entspricht dem Modell 42, ist jedoch 9 cm schmaler. Somit ist er bestens geeignet für enge Räumlichkeiten, wie z. B. Flugzeuge, Restaurants, Schiffe, Busse, Wohnmobile und vieles mehr.



#### TECHNISCHE DATEN

|           | Höhe   | Breite | Tiefe<br>Griffe ausgeklappt | Tiefe<br>Griffe eingeklappt | Länge<br>geklappt | Tiefe<br>geklappt | Gewicht | Belastbarkeit<br>max. |
|-----------|--------|--------|-----------------------------|-----------------------------|-------------------|-------------------|---------|-----------------------|
| 40 / 40 G | 910 mm | 510 mm | 1 150 mm                    | 690 mm                      | 910 mm            | 180 mm            | 8,6 kg  | 159 kg                |
| 42        | 950 mm | 490 mm | 860 mm                      | 610 mm                      | 630 mm            | 160 mm            | 9 kg    | 159 kg                |
| 48        | 950 mm | 400 mm | 860 mm                      | 610 mm                      | 630 mm            | 160 mm            | 8 kg    | 159 kg                |



## TREPPENTRANSPORT

### Tragstuhl 46 E Standardausführung

Dieser Spezialtragstuhl mit einer Gesamtbreite von nur 38 cm dient zum Patiententransport in engen Räumlichkeiten. Ursprünglich wurde er für den Patiententransport aus einem Flugzeug heraus entwickelt. Jetzt findet er seine Anwendung neben Flugzeugen auch in Bussen, Rettungsfahrzeugen und im Behindertentransport.

Modell 46 E besitzt zwei Laufrollen, eine Fußstütze und einen integrierten Traggriff am hinteren Stuhlrahmen. Der graue Kunststoffbezug ist am Sitzteil zusätzlich gepolstert. Zum Lieferumfang gehören drei Haltegurte.

38 cm breit



46 E: An vielen Flughäfen zu sehen.

### Tragstuhl 46 E mit farbigem Bezug

Auf Kundenwunsch haben wir bereits in der Vergangenheit wie abgebildet farbige Bezüge für unseren 46 E geliefert.

Den farbigen Bezug liefern wir ohne Aufpreis.



#### Erhältliche Farben:

- königsblau
- orange
- gelb
- rot

Auch als Ersatzbezug sind die farbigen Ausführungen erhältlich:

- königsblau F 0055-1
- orange F 0055-2
- gelb F 0055-3
- rot F 0055-4



Königsblau



Orange



Gelb



Rot

#### TECHNISCHE DATEN

|      | Höhe     | Breite | Tiefe<br>Griffe ausgeklappt | Tiefe<br>Griffe eingeklappt | Länge<br>geklappt | Tiefe<br>geklappt | Gewicht | Belastbarkeit<br>max. |
|------|----------|--------|-----------------------------|-----------------------------|-------------------|-------------------|---------|-----------------------|
| 46 E | 1 300 mm | 380 mm | 860 mm                      | 690 mm                      | 910 mm            | 180 mm            | 8 kg    | 113 kg                |



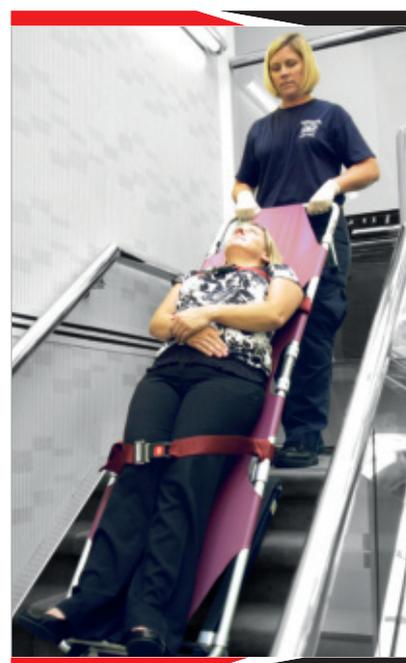
## Krankentrage 11 T mit Raupensystem

Der Transport von Personen ist oftmals problematisch und mit enormer Kraftanstrengung für das Rettungsdienstpersonal verbunden, vor allem wenn mehrere Treppen überwunden werden müssen.

Wir haben dafür eine Lösung gefunden, indem wir eine unserer Krankentragen mit einem Raupensystem kombiniert haben. Damit können Sie die Trage ganz einfach treppab gleiten lassen - ohne Mühe und ohne großen Kraftaufwand. Das schwere Tragen über lange Treppen und enge Kurven gehört der Vergangenheit an. Die Trage gleitet sicher und zuverlässig abwärts. Eine wahre Arbeitserleichterung für den Bediener!

Das Raupensystem wird einfach ausgeklappt und schon ist die Trage einsatzbereit. Zwei kleine Hilfsrollen erleichtern das Manövrieren der Trage. Bei Nichtgebrauch werden die Raupen nach oben geklappt und die Trage ist wie gewohnt einsetzbar.

Die Trage ist in der Mitte klappbar und somit praktisch zu verstauen. Ein stabiler Kunststoffbezug bildet die Grundbespannung. Die Krankentrage wird mit zwei Haltegurten geliefert. Zum Schutz der Trage bieten wir Ihnen gerne die passende Tragetasche an.



**Innovativ, praktisch, leicht zu bedienen!  
Eine wahre Erleichterung!**

**Die Lösung für rüchenschonendes Arbeiten -  
treppab gleiten lassen.**

### TECHNISCHE DATEN

|      | Länge   | Länge<br>geklappt | Breite | Höhe   | Höhe<br>geklappt | Gewicht | Belastbarkeit<br>max. |
|------|---------|-------------------|--------|--------|------------------|---------|-----------------------|
| 11 T | 1915 mm | 910 mm            | 495 mm | 203 mm | 203 mm           | 11 kg   | 159 kg                |

## FÜR PROFIS VON PROFIS

### Beratung und Vorführung

Wenn Sie vor Ihrer Kaufentscheidung eine Beratung wünschen oder Produkte sehen möchten, kommt einer unserer Produktberater gerne zu Ihnen.

FERNO Transportgeräte GmbH  
Zobelweg 9  
53842 Troisdorf

Telefon +49 2241 9483 0  
Fax +49 2241 9483 25

info@ferno.de  
www.ferno.de



Dieser Katalog zeigt Modelle, Ausstattungsumfänge und Konfigurationsmöglichkeiten der für den deutschen Markt von der Ferno Transportgeräte GmbH gelieferten Produkten. In anderen Ländern der Europäischen Union können sich Abweichungen von den in diesem Katalog beschriebenen oder gezeigten Ausstattungsumfängen in Bezug auf Serien- und Sonderausstattung ergeben.

Bei den in diesem Katalog gezeigten Modellen handelt es sich fast ausnahmslos um CE zertifizierte Medizinprodukte.



E 2023 TREPPENTRANSPORT 20230918  
©2023 Ferno Transportgeräte GmbH.  
Technische und redaktionelle Änderungen vorbehalten.

